

Nummer K4

Naam koorwerk: Gdi Che Christus

Genre: Christmas Carols

Componist : Onbekend **Bewerking:** Jan Maclakiewicz

Koorwerk

“Wanneer Christus wordt geboren”, wordt beschouwd als het oudste Poolse kerstlied. Het lied dateert uit de barokperiode, (16e en 17e eeuw).

De huidige melodie wordt in sommige bronnen oud-Frans genoemd. De oudst bekende gedrukte tekst staat in "Pastorałki en Carols met melodieën" (1843) . Het lied komt voor in de hedendaagse verzamelingen van kerkliederen en zang boeken, gebruikt door katholieken en protestanten. Het is bekend als de Latijnse vertaling van de Carol "wanneer Christus wordt geboren" door de Poolse latinist Ryszard Ganszyńc –“ nascitur cum Christus”

Beschrijving Componist

De auteur van de tekst en melodie van de Carol “wanneer Christus is geboren” is onbekend.

Luister en kijk <https://www.youtube.com/watch?v=D4rc--LgU8o>

Tekst

Gdy sjé Chrystoes rodzi
i na švat psjiodzi,
Tjemna nots jasnosjag
promjenistych brodzi.
Anjołovje sjé radoe ja,
Pod njé bjosa vis pjévoeja
Gloria, Gloria, Gloria
in excelsis de

Móvjja do pastézji
któzy tzjód swych strzegli,
Aby do Betlejem
Tzym prędzej pobiegli,
Anjołovje sjé radoe ja,
Pod njé bjosa vis pjévoeja
Gloria, Gloria, Gloria
in excelsis de

Nederlandse vertaling

Wanneer Christus wordt geboren
en hij komt op aarde,
en in de donkere nacht
een hemels licht valt,
zingen de engelen met vreugde
onder de sterrenhemel.
Gloria, gloria
in excelsis deo

Ze hebben gezegd tegen Herders,
die hun kudde aan het hoeden waren
om zo snel mogelijk naar Bethlehem te gaan,
omdat het kindje was geboren,
Zingen de engelen met vreugde
onder de sterrenhemel.
Gloria, gloria
in excelsis deo

Samenvatting

Gdi che Christus is een oud Pools kerstlied

“Wanneer Christus wordt geboren wordt de donkere nacht hemels verlicht”